

CHRIST (Deemed to be University), Bangalore
KANNADA SANGHA

General Information

Type of Activity	Kannada Sangha Golden Jubilee
Title of the Activity	Book Release
Date/s	26 August 2022
Time	4.30- 6 .30 pm
Venue	802, Syndicate Room ,Central Campus, Bangalore
Collaboration/Sponsor (if any)	-----

Speaker Details

Name	Mr. Agrahara Krishnamurthy
Title/Position	Formal Secretary , Karnataka State Sahitya Academy, Writer & Thinker
Organization	
Title of Presentation	Released the book published by Kannada Sangha
Name	Mr. Ravindra Bhatta
Title/Position	Writer & Excutive Editor, Prajavani Daily
Organization	Prajavani Daily, Bangalore
Title of Presentation	Introduction to the book
Name	Dr. Vaishali K S
Title/Position	Associate Professor in English, Eminent Translator
Organization	Bangalore University
Title of Presentation	Introduced the book <i>Indrajith mattu Innitara Kathegalu</i>

(Add/repeat above rows if there is more than one Speaker)

Participants profile

Type of Participants	Academicians, Students, Invitees & General Public
No. of Participants	105

Synopsis of the Activity (Description)

Highlights of the Activity	Kannada Sangha was started in the year 1972. It has encouraged and provided an opportunity to hundreds of writers to publish their work. It has created and spread a sense of cultural sensitivity across Karnataka. It is completing 50 years this year. In this regard Kannada Sangha has planned many literary activities this year including publication and release of books by eminent writers.
Key Takeaways	<ul style="list-style-type: none">● Christ Missionaries contributed a lot to Kannada literary world● Introduced and created a cultural world● Journalism is facing challenges in translation from English to vernacular language● Translation is not just transcreation, it opens a new cultural world

Summary of the Activity	The two-hour program, emceed by Dr. Shivaprasad, started with an invocation and welcome address by Dr. S. P. Vagishwari. Mr. Agrahara Krishnamurthy released the book – <i>Indrajith mattu Innitara Kathegalu</i> translated from English to Kannada by Vikram Chaduranga. Dr. Vaishali K S reviewed the book. Mr. Ravindra Bhatta delivered the address by Chief Guest. Dr. Anil Joseph Pinto, Registrar, CHRIST (Deemed to be University) gave the presidential address. The program was concluded with the vote of thanks proposed by Dr. Rathi M T.
-------------------------	---

Rapporteur

Name of the Rapporteur	Dr. Rathi M T, Coordinator, Kannada Sangha.
Email and Contact No	rathi.mt@christuniversity.in 9880495712

Descriptive Report

On the occasion of its golden Jubilee, Kannada Sangha brought out *Indrajith mattu Innitara Kathegalu* translated by Dr. Vikram Chaduranga. This book was released by Mr. Agrahara Krishnamurthy. Krishnamurthy remembered the contribution of Christ Missionaries to Kannada literary world in the post-Independence period, including Rev. Ferdinand Kittel. Translation is often treated as second class literature. But B M Shreekanthiah proved that the translation can be the transcreation through his work. He translated English poems to Kannada language. So Chaduranga translations - all six stories stand in the first row. He mentioned about Fr. Sarguis and Bombe Mane. These two stories disturbed him a lot. And in Bombe mane the lamp, depicted as a metaphor, deserves special mention.

Dr. Vaishali Introduced the book for the audience. She quoted the Irish poet Drayden who opines that when the writer gets involved in creative writing, he or she should start through the translation. The translator never reads the original text. So when he/she translates the text, has to recreate the culture of that region. Here the original story of Leo Tolstoy becomes significant. All six stories namely Bombe Mane, Fr. Sarguis, Hullugaavalu etc. belong to a Psychoanalytical category. This is very rare book as well as a very important contribution. Bombe Mane was originally written by Katherine Mansfield. The story is closely associated with wealth and served as a statement on social class and status. Vikram translated this aspect of European culture to Kannada, a very difficult task indeed. Dr. Vyshali mentioned about other translations such as Marada Kudure and Bille as excellent translations.

The Chief guest for the day Mr. Ravindra Bhatta mentioned that now a days good translators are not available in Journalism. In a recent workshop on translation for

young journalists, participants received low scores. He advised the students to get good language skills to enter the journalism field.

The translator and the author of the book Dr. Vikram Chaduranga shared his thoughts and experiences while translating the text.

The Registrar of CHRIST (Deemed to be University), Dr. Anil Joseph Pinto delivered his presidential speech. He introduced the work of Kannada Sangha for the last five decades.

Speaker profile

Agrahara Krishna Murthy: Secretary of the Sahitya Academy Born on 18th January 1953 in Village Agrahara, Tumkur, Karnataka. Education: Agrahara Krishna Murthy did his B.A. and M.A. from Bangalore University and P.G. Diploma in Tamil from Banaras Hindu University.

Publications: Novel Neeru Mattu Preeti (2001) which was earlier serialized in Lankesh Patrike in 1985, one collection of poems, Dhyana (2006), Beldingalappana Pooje (Folklore Studies 1976, 1998), Bahuvachana (writings on literature and culture, 2006), Samskriti Kathana (Ed. Critical Essays of the late D.R. Nagaraj, 2 eds. Aug.2002, Nov.2002), Dara Shikuh (translation of Majma-ul-Bahrain, biography) etc. Edited 110 books in different genres in the Kuvempu Centenary Series for C.V.G. Publications.

He has translated into Kannada, several short stories from Malayalam, Tamil and Urdu. Over the last three decades, he has published numerous essays and critical articles on language, literature, culture etc., in newspapers, magazines and other journals. As a freelance journalist, he has been active as a columnist in Udayavani, Kannada Daily and Lankesh Patrike, Kannada Weekly and as Editor, Kannada Nudi, a monthly published by Kannada Sahitya Parishad, Bangalore.

Ravindra Bhatta: Born at Siddapura, in Karnataka and is a post graduate in Mass Communication and Journalism from Karnataka University, Dharwad. He started his career with Samyukta Karnataka as a sub-editor in 1990 and later served as a sub-editor/reporter in Udayavani.

He joined Prajavani in 1995, where he has served in multiple roles as sub-editor, district correspondent, staff correspondent and news bureau chief (Mysore). His current role is executive editor of Prajavani. He has published 10 books on culture and social issues.

He is a recipient of Media Academy Honorary Award, Karnataka Government Development Journalism Award, Charaka Award and many others.

Dr K.S Vaishali: is a Professor in the Department of English, Jnanabharathi, Bangalore University, Bangalore. She has completed 19 years of post-graduate teaching in the Department of English. Vaishali has taught several courses such as British Literature, Contemporary Critical Theory, Postcolonial Studies, Gender Studies etc and has played a significant role in curricular development and syllabus design for new, innovative courses from 1997. Vaishali is also research guide, currently supervising eight Ph.D. students at the Department of English.

Her Kannada translation Padmaraga, a novella by Rokeya Sakhawat Hussain from the Penguin English translation into Kannada has been published by Christ University Kannada Sangha. Vaishali is also the author of Metamorphic Journeys: Revisionist Myth-Making in Contemporary Feminist Utopian Fiction. Vaishali has also authored an introduction to the English translation of eminent Kannada writer Vydehi's novella Vasudeva's Family published by Oxford University Press. She has published several articles on feminist literary criticism and gender issues in various journals and books in Kannada and English. Vaishali is a freelance music critic and has contributed over 80 music reviews to the The Hindu. She is a performing Hindustani Classical Vocalist and has given numerous classical music recitals and lecture demonstrations in several cities in the country, for cultural organisations and universities in USA, Canada, UK, Singapore and Thailand. Vaishali is the recipient of the Karnataka State "Rajyotsava" award for 2011 in Hindustani Classical Music.